

---

---

# Saint Ann Melkite Catholic Church

181 Clapboard Ridge Road, Danbury, CT 06811-3635  
Telephone (203) 743-5119

Rev. Thomas Davis, Pastor [pastor@saintann.org](mailto:pastor@saintann.org)

Fr. Deacon Nicholas Bourjaili [nb4012@yahoo.com](mailto:nb4012@yahoo.com)

Community of the Mother of God of Tenderness 203.794.1486

Sunday Divine Liturgy @ 10:00 a.m.

Saturday Rosary 9:00 a.m.

Confession: Sunday @ 9:15 a.m. or by appointment

Website: <http://www.saintann.org/>

Facebook: <https://www.facebook.com/DanburyMelkite/>

---

---

**SUN. JAN. 1, 2023 SUNDAY AFTER NATIVITY; THE CIRCUMCISION OF THE LORD; SAINT BASIL THE GREAT**

*Please remember in your prayers Pope Emeritus Benedict XVI, a great scholar, gentleman, and devoted servant of the Lord, who departed this life on Saturday, December 31, 2022. May his memory be eternal.*

## ANTIPHON

**Cantor:** *Let the heavens rejoice and the earth be glad.*

**All:** *O Son of God who were circumcised in the flesh, save us who sing to you. Alleluia!*

**Cantor:** *Sing to God, chant praise to his name, extol him who rides upon the clouds.*

**All:** *O Son of God who were circumcised in the flesh, save us who sing to you. Alleluia!*

**Cantor:** *From Sion, perfect in beauty, God shines forth.*

**All:** *O Son of God who were circumcised in the flesh, save us who sing to you. Alleluia!*

**Cantor:** *Glory be... now and forever...*

الأنديفوننة الثانية للعيد

الآية 1- لتفرح السماوات وتبتهج الارض

اللازمة: خلصنا يا ابن الله، يامن خُتِنَ بالجسد، نحنُ المرنمين لك هلوليا

الآية 2- رنموا لله، أنشدوا لأسمه مهْدُوا للراكبِ على المغارب، الربُّ اسمه

الآية 3- من صهيون بهاءً جماله

المجد للآب...الآن... يا كلمة الله الابن الوحيد...

## HYMN OF THE INCARNATION

*O only Begotten Son and Word of God, immortal as you are... (p. 18)*

## ENTRANCE

**Priest:** *Come let us worship Christ and bow down before him.*

**All:** *O Son of God, who were circumcised in the flesh, save us who sing to you. Alleluia.*

ترنيمه الدخول: هلموا نسجد ونركع للمسيح، خلصنا يا ابن الله، يا من خُتِنَ بالجسد، نحن المرنمين لك هلوليا

## TROPARIA:

**Troparion of the Resurrection (5th tone)(p. 25)**

*Let us, O faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation, for he was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by his glorious resurrection.*

## نشيد القيامة باللحن الخامس

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

**Troparion of the Circumcision:** *O Merciful Lord who, being God, assumed our human nature without undergoing change, you fulfilled the law, by accepting to be circumcised in the flesh, so as to put an end to prefigurations, and remove the veil of our passions. Glory to your goodness O Word, glory to your compassion, glory to your ineffable condescension.*

## نشيد العيد باللحن الاول

ايها الجالس على منبر ناري، مع ابيك الازلي وروحك الالهي. لقد ارتضيت ان تولد على الارض من امك البتول التي لم تعرف رجلاً. ولذلك خُتنت ايضاً كإنسان في اليوم الثامن. فالمجد لقصديك الكامل الصلاح، المجد لتدبيرك، المجد لتنازلك يا محب البشر وحدك.

**Troparion of St. Basil the Great:** *Your voice has sounded all over the earth, that accepted your preaching. You gave divine explanation of doctrine, and made clear the nature of creatures, and set a rule of life for men. Holy Father and kingly priest, intercede with Christ God to grant us great mercy.*

## نشيد القديس باسيليوس باللحن الاول

لقد ذاع منطقتك في كل الارض. فإنها قبلت كلامك، الذي به بينت العقائد بياناً الهياً، واوضحت طبيعة الكائنات، ونظمت اخلاق البشر. فيا ايها الاب البار ذو الكهنوت الملوكي، أبتهل الى المسيح الاله في خلاص نفوسنا

**Troparion of Saint Ann:** *O divinely wise Ann... (p.30)*

**Kontakion of the Circumcision:** *Today the lord of all endures circumcision, circumcising the sins of men, for he is good and merciful, and he grants today salvation to the whole world, while Basil the High Priest of the Creator, Christ's mystic and shining star rejoices now in heaven.*

## نشيد الختام للعيد (القنداق) باللحن الثالث

ان رب الكل يحتمل الختانة، فيختن زلات الآثام بما انه صالح، ويهب اليوم الخلاص للعالم. فيفرح ايضاً في الأعالي رئيس كهنة الخالق، الكوكب الساطع نجى المسيح باسيليوس الالهي.

**Trisagion:** Holy God, Holy Mighty One ... (p.33)

**Prokimenon** My mouth shall speak wisdom; prudence shall be the utterance of my heart.

**Stichon:** Hear this, all you peoples; hearken, all who dwell in the world.

**Epistle:** **Colossians 2: 8-12** (Readers: English, Randa Antous; Arabic, Nuhad Haddad)

Brethren, see to it that no one deceives you by philosophy and vain deceit, according to human traditions, according to the elements of the world, and not according to Christ. For in him dwells all the fullness of the Godhead bodily, and in him who is the head of every Principality and Power you have received of that fullness. In him, too, you have been circumcised with a circumcision not wrought by hand, but through putting off the body of the flesh, a circumcision which is of Christ. For you were buried with him in

baptism, and in him also rose again through faith in the working of God who rose him from the dead.

**Alleluia:**

Listen, O Shepherd of Israel, O Guide of Joseph's flock!

**Stichon:** The mouth of the just tells of wisdom, and his tongue says what is right.

### مقدمة الرسالة

ان فمي ينطق بالحكمة، وقلبي يلهج بالفهم

اسمعوا هذا يا جميع الامم، أصيغوا يا جميع قاطني المسكونة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل كورنثوس (2: 8-12)

يا إخوة، إحدروا ان يسلبكم احدٌ بالفلسفة والعُزورِ الباطل، بحسبِ تقليدِ النَّاسِ وبحسبِ أركانِ العالم، لا بحسبِ المسيح. فإنه فيه يحلُّ كلُّ ملءِ اللاهوتِ جسدياً. وأنتم مملؤونٌ فيه. وهو رأسُ كلِّ رئاسةٍ وسلطان. وفيه ايضاً خُتنتم خِتَاناً ليس من فعلِ الأيدي، بأن خُلِعَ عنكم جسمُ خطايا الجسد، في ختانِ المسيح. إذ قد دُفِنتم معه في المعمودية، التي فيها أنهضتم ايضاً معه بإيمانكم بعملِ الله الذي انهضهُ من بينِ الأموات.

### هللوا

يا راعيِ اسرائيلِ أصغ، يا قائدَ يُوسُفَ كالخروف

فم الصديقِ يلهجُ بالحكمة، ولسانهُ ينطقُ بالعدل.

**Gospel:**

**Luke 2:20-21 & 40-52** At that time the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, even as it was spoken to them. And when eight days were fulfilled for the circumcision of the child, he was called Jesus, the name given him by the angel before he was conceived in the womb. And the child grew and became strong in spirit. He was full of wisdom and the grace of God was upon him. And his parents were accustomed to go every year to Jerusalem at the Feast of the Passover. And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast. And after they had fulfilled the days, when they were returning the boy Jesus remained in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know it. But thinking he was in the caravan; they had come a day's journey before it occurred to them to look for him among their relatives and acquaintances. And not finding him, they returned to Jerusalem in search of him. And it came to pass after three days, that they found him in the temple sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions. And all who were listening to him were amazed at understanding and his answers. And when they saw him, they were astonished. And his mother said to him, "Son, why have you done so to us? Behold, your father and I have been seeking you sorrowing." And he said to them, "How is it that you sought me? Did you now know I must be about my Father's business?" And they did not understand the word he spoke to them. And he went down with them and came to Nazareth, and was subject to them; and his mother kept all these things carefully in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and grace before God and men.

### الانجيل لوقا (2: 20-21 : 40-52)

في ذلك الزمان، رجع الرعاة وهم يمجّدون الله ويسبحونه على كلِّ ما سمعوا وعانوا كما قيل لهم. ولما انقضت ثمانية أيام ليُختن الصبي، سمي يسوع، كما سمّاه الملاك قبل ان يُخبَل به في البطن. وكان الصبي ينمو ويتقوى بالروح ممتلئاً حكمةً، وكانت نعمة الله عليه. وكان أبواه يذهبان الى اورشليم كلِّ سنه في عيد الفصح. فلما بلغ اثنتي عشرة سنة صعدا الى اورشليم

كعادة العيد. ولما انقضت الايام عند رجوعهما بقي الصبي يسوع في اورشليم، ويوسف وأمه لا يعلمان. واذ كانا يظنّان انه مع الرفقة، سافرا مسيرة يوم. وكانا يطلبانه. بين الاقارب وبين المعارف. واذ لم يجدا رجعا الى اورشليم يطلبانه. وبعد ثلاثة أيام وجداه في الهيكل، جالسا فيما بين المعلمين يصغي إليهم ويسألهم. وكان جميع الذين يسمعون مدهوشين من فهمه وأجوبيته. فلما نظراه بهتا. فقالت له أمه: يا أبنى، لم صنعت بنا هكذا؟ ها إن أباك وأنا كنا نطلبك متوجعين. فقال لهما: لماذا تطلباني؟ ألم تعلما أنه ينبغي لي ان أكون فيما هو لأبى؟ فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. ثم نزل معهما وأتى الناصرة، وكان خاضعا لهما، وكانت أمه تحفظ ذلك الكلام كله في قلبها. وكان يسوع يتقدم في الحكمة والسن والنعمه لدى الله والناس.

**Hirmos:** *It is truly meet... (p. 57)*

**KINONIKON:** *Praise the Lord... (p. 65)*

**COMMUNION:** *Amen. Amen. Blessed is he who comes in the name of the Lord... (p. 67)*  
*Make me this day a sharer in your mystical supper, O Son of God... (p. 68).*

**THANKSGIVING:** **Troparion of the Circumcision:** *O Merciful Lord who, being God... (as above)*  
*Let our mouth be filled with your praise, O Lord... (p. 70)*  
*Blessed be the name of the Lord, now and forever... (p. 73)*

**THE DIVINE LITURGY WILL BE OFFERED FOR THE REPOSE OF THE SOULS OF ✠ CORINNE HALAL (LINDA POTTER) AND FOR THE HEALTH & SALVATION OF BRIAN FRANK (FR. THOMAS)**

---

**SUN. JAN. 8, 2023: SUNDAY AFTER THEOPHANY**

**EPISTLE: EPH. 4:7-13** (Reader: Mirna Marji) **GOSPEL: LUKE 2:20-22; 40-52**

**THE DIVINE LITURGY WILL BE OFFERED FOR THE REPOSE OF THE SOUL OF ✠ ALICE KHOURI (FARID & LAILA KHOURI AND FAMILY)**

---

**The 2022 Melkite Eparchy Bishop's Appeal is underway.** Donations to the Bishop's appeal may be sent to Eparchy of Newton, 3 VFW Parkway, West Roxbury, MA 02132. Please be sure to write "St. Ann-Danbury" in the memo section of your check. Fifty percent (50%) of total parish donations that exceed the parish goal will be paid over to St. Ann Parish by the Eparchy.

**The Great Feast of the Theophany is Friday, January 6.** Vespers and the Great Blessing of the Water will be celebrated at 5:30 pm on Thursday, January 5. The Great Blessing of the Waters at Candlewood Lake Town Park will take place on Friday, January 6 @ 10:00 a.m. Divine Liturgy for the Feast will be celebrated at Saint Ann on Friday, January 6 @ 5:30 p.m.

**Fr. Tom will begin house blessing during the week of January 8.** If you would like to have your home blessed, please complete the reservation slip available in the Narthex and place it in the collection basket at Divine Liturgy or deliver it to Fr. Tom.

**The beautiful Christmas Decorations** will be removed and carefully stored on Saturday, January 7 following the 9:00 a.m. prayer of the Rosary. If you are able to lend a hand your assistance would be much appreciated.

**Parishioners are invited to take home some of the Christmas poinsettia plants** after Divine Liturgy on January 1. **Please do not take the baskets in which the plants are located or the plastic trays under the baskets.**

**Proclamation of the Word of God** is a treasured service to the community. A new schedule for the Epistle Readers for calendar year 2023 is available on the choir stand. If anyone would like to join the list of Epistle Readers, please speak to Fr. Tom. Joining the readers is open to all adults in good standing and to mature children over the age of 12 years.

**Sunday Collections: The Second Collection on January 1, 2023, is for Fuel & Electric. Thank you for your generous support of Saint Ann Parish**

<b>11/27/2022</b> Reg: \$1,693 Spec Proj: \$125 Christmas Flowers: \$35	<b>12/4/2022</b> Reg: \$2,203 Clergy Ret. \$127 Spec. Proj: \$10 Christmas Flowers: \$300	<b>12/11/2022</b> Reg: \$1,140 Clergy Ret: \$40 Spec. Proj: \$20 Christmas Flowers: \$436	<b>12/18/2022</b> Reg: \$1,496 Spec. Proj: \$207 Fuel/Elec: \$100 Clergy Ret: \$130 Christmas Flowers: \$10 Christmas Offering: 200 Fundraising: \$542	<b>12/25/2022</b> Reg: \$1,614 Christmas Offering: \$840 Spec. Proj: \$150 Clergy Ret: \$100 Christmas Flowers: \$125 First Env. Offering: \$20
--	---	---	---	---

**Special Project Honor Donors for 2022:**

- Robert & Dianne Morey
- Joseph & Daad Noujaim
- Selim & Linda Noujaim
- Josephine Nassif
- Nabil & Hind Takla
- Robert Hennessey
- Carol Hennessey
- +George & Alice Davis
- +George & Mary Antous
- +Nazha Abdella Zowine
- + Joe & Rita Stankwitz
- + Jim & Helen Hennessey
- + James L.& Gail Hennessey

**Special Project Honor Donors for 2023**

- Selim & Linda Noujaim

**Special Project Honor Donors** make a one-time donation of \$1,000 or more to fund special projects.

**UPCOMING EVENTS:** Thursday, Jan 5, Vespers and Blessing of the Water @ 5:30 pm  
 Friday, Jan 6, Blessing of the Water at Candlewood Lake Town Park @ 10:00 am  
 Friday, Jan 6, Divine Liturgy @ 5:30 pm  
 Sat. Jan 7 – Rosary @ 9:00 a.m.

**Announcement from the Eparchy:** A Victim Assistance private toll-free line for reporting of sexual abuse in the Eparchy of Newton has been established. This phone rings to and is answered only by the Eparchial Victim Assistance Coordinator. To report sexual abuse by clergy, parish personnel, or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the coordinator of the Victim Assistance Office (1-800-479-5910).  
**From Father Tom:** Abuse should be immediately reported to your local Police Department.

**Sacramental Guidelines**

**HOLY MYSTERY OF CONFESSION:** Before or after any service, or by appointment.  
**HOLY MYSTERIES OF CHRISTIAN INITIATION:** Please contact the parish in advance to arrange the required baptismal instructions.  
**HOLY MYSTERY OF CROWNING (Marriage):** Please contact the parish six months in advance to arrange the required interview and instructions.  
**HOLY MYSTERY OF ANOINTING (and Communion) OF THE SICK:** Please contact the rectory to arrange a home or hospital visit.